

<sup>1</sup> فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لَأَخَارَ مَلِكِ يَهُودَا، مَلَكٌ هُوشَعُ  
 بَنُ أَيْلَةَ فِي السَّامِرَةِ عَلَى إِسْرَائِيلَ تِسْعَ سِنِينَ.<sup>2</sup> وَعَمِلَ  
 الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَلَكِنْ لَيْسَ كَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ  
 الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَهُ.<sup>3</sup> وَصَعِدَ عَلَيْهِ شَلْمَنْأَسَرُ مَلِكُ أَشُورَ  
 فَصَارَ لَهُ هُوشَعُ عَبْدًا وَدَفَعَ لَهُ جِزْيَةً.<sup>4</sup> وَوَجَدَ مَلِكُ أَشُورَ  
 فِي هُوشَعٍ خِيَانَةً، لِأَنَّهُ أَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى سَوَا مَلِكِ مِصْرَ  
 وَلَمْ يُوَدِّ جِزْيَةً إِلَى مَلِكِ أَشُورَ حَسَبَ كُلِّ سَنَةٍ، فَقَبِضَ  
 عَلَيْهِ مَلِكُ أَشُورَ وَأَوْتَقَهُ فِي السَّجْنِ.<sup>5</sup> وَصَعِدَ مَلِكُ أَشُورَ  
 عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ، وَصَعِدَ إِلَى السَّامِرَةِ وَحَاصَرَهَا ثَلَاثَ  
 سِنِينَ.<sup>6</sup> فِي السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ لِهُوشَعٍ أَخَذَ مَلِكُ أَشُورَ  
 السَّامِرَةَ، وَنَسَى إِسْرَائِيلَ إِلَى أَشُورَ وَأَسْكَنَهُمْ فِي خَلَجٍ  
 وَخَابُورَ تَهَرَّ جُوزَانَ وَفِي مُدُنٍ مَادِي.<sup>7</sup> وَكَانَ أَنَّ بَنِي  
 إِسْرَائِيلَ أَخْطَأُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمُ الَّذِي أَصْعَدَهُمْ مِنْ  
 أَرْضِ مِصْرَ مِنْ تَحْتِ يَدِ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَاتَّقُوا إِلَهَهُ  
 أُخْرَى،<sup>8</sup> وَسَلَكُوا حَسَبَ قَرَائِصِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ  
 الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ  
 أَقَامُوهُمْ.<sup>9</sup> وَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ سِرًّا ضِدَّ الرَّبِّ إِلَهُهِمْ  
 أُمُورًا لَيْسَتْ بِمُسْتَقِيمَةٍ، وَبَنَوْا لِأَنْفُسِهِمْ مُزْتَعَاتٍ فِي  
 جَمِيعِ مَدِينِهِمْ مِنْ بُرْجِ النَّوَاطِيرِ إِلَى الْمَدِينَةِ  
 الْمُحَصَّنَةِ.<sup>10</sup> وَأَقَامُوا لِأَنْفُسِهِمْ أَنْصَابًا وَسَوَارِي عَلَى كُلِّ  
 تَلٍّ عَالٍ وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضَاءَ.<sup>11</sup> وَأَوْقَدُوا هُنَاكَ عَلَى  
 جَمِيعِ الْمُرْتَفَعَاتِ بِمِثْلِ الْأُمَمِ الَّذِينَ سَاقَهُمُ الرَّبُّ مِنْ  
 أَمَامِهِمْ، وَعَمِلُوا أُمُورًا قَبِيحَةً لِإِغَاظَةِ الرَّبِّ.<sup>12</sup> وَعَبَدُوا  
 الْأَصْنَامَ الَّتِي قَالَ الرَّبُّ لَهُمْ عَنْهَا، لَا تَعْمَلُوا هَذَا  
 الْأَمْرَ.<sup>13</sup> وَأَشْهَدَ الرَّبُّ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى يَهُودَا عَنْ يَدِ  
 جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَكُلِّ رَأْيٍ قَائِلًا، ازْجِعُوا عَنْ طَرِيقِكُمُ الرِّيبَةَ  
 وَاحْفَظُوا وَصَايَايَ قَرَائِصِي حَسَبَ كُلِّ الشَّرِيعَةِ الَّتِي  
 أَوْصَيْتُ بِهَا آبَاءَكُمْ، وَالَّتِي أَرْسَلْتُهَا إِلَيْكُمْ عَنْ يَدِ عِبِيدِ  
 الْأَنْبِيَاءِ.<sup>14</sup> فَلَمْ يَسْمَعُوا بَلْ صَلَّبُوا أَقْفِيَّتَهُمْ كَأَقْفِيَةِ آبَائِهِمْ  
 الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا بِالرَّبِّ إِلَهُهِمْ.<sup>15</sup> وَرَقَصُوا قَرَائِصَهُ وَعَهْدَهُ  
 الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ آبَائِهِمْ وَشَهَادَاتِهِ الَّتِي شَهِدَ بِهَا عَلَيْهِمْ،  
 وَسَارُوا وَرَاءَ الْبَاطِلِ، وَصَارُوا بَاطِلًا وَرَاءَ الْأُمَمِ الَّذِينَ  
 حَوْلَهُمْ، الَّذِينَ أَمَرَهُمُ الرَّبُّ أَنْ لَا يَعْمَلُوا مِنْهُمْ.<sup>16</sup> وَتَرَكُوا  
 جَمِيعَ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهِمْ وَعَمِلُوا لِأَنْفُسِهِمْ مَسْبُوكَاتٍ  
 عَجَلِينَ، وَعَمِلُوا سَوَارِي وَسَجَدُوا لِجَمِيعِ جُنْدِ السَّمَاءِ،  
 وَعَبَدُوا الْبَغْلَ.<sup>17</sup> وَغَتَّرُوا بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ فِي النَّارِ، وَعَرَفُوا  
 عِرَاقَةً وَتَفَاءَلُوا، وَتَأَعَّبُوا أَنْفُسَهُمْ لِعَمَلِ الشَّرِّ فِي عَيْنَيِ  
 الرَّبِّ لِإِغَاظَتِهِ.<sup>18</sup> فَغَضِبَ الرَّبُّ جَدًّا عَلَى إِسْرَائِيلَ

<sup>1</sup> Im zwölften Jahr des Ahas, des Königs in  
 Juda, ward König über Israel zu Samaria  
 Hosea, der Sohn Elas, neun Jahre;<sup>2</sup> und er  
 tat, was dem HERRN übel gefiel, doch  
 nicht wie die Könige Israels, die vor ihm  
 waren.<sup>3</sup> Wider denselben zog herauf  
 Salmanasser, der König von Assyrien. Und  
 Hosea ward ihm untertan, daß er ihm  
 Geschenke gab.<sup>4</sup> Da aber der König von  
 Assyrien inward, daß Hosea einen Bund  
 anrichtete und hatte Boten zu So, dem  
 König in Ägypten, gesandt, griff er ihn und  
 legte ihn ins Gefängnis.<sup>5</sup> Nämlich der König  
 von Assyrien zog über das ganze Land und  
 gen Samaria und belagerte es drei  
 Jahre.<sup>6</sup> Und im neunten Jahr Hoseas  
 gewann der König von Assyrien Samaria  
 und führte Israel weg nach Assyrien und  
 setzte sie nach Halah und an den Habor,  
 an das Wasser Gosan und in die Städte der  
 Meder.<sup>7</sup> Denn die Kinder Israel sündigten  
 wider den HERRN, ihren Gott, der sie aus  
 Ägyptenland geführt hatte, aus der Hand  
 Pharaos, des Königs von Ägypten, und  
 fürchteten andere Götter<sup>8</sup> und wandelten  
 nach der Heiden Weise, die der HERR vor  
 den Kindern Israel vertrieben hatte, und  
 taten wie die Könige Israels;<sup>9</sup> und die  
 Kinder Israels schmückten ihre Sachen  
 wider den HERRN, ihren Gott, die doch  
 nicht gut waren, also daß sie sich Höhen  
 bauten in allen Städten, von den  
 Wachttürmen bis zu den festen  
 Städten,<sup>10</sup> und richteten Säulen auf und  
 Ascherabilder auf allen hohen Hügeln und  
 unter allen grünen Bäumen,<sup>11</sup> und  
 räucherten daselbst auf allen Höhen wie  
 die Heiden, die der HERR vor ihnen  
 weggetrieben hatte, und sie trieben böse

وَتَحَاهُمْ مِنْ أَمَامِهِ، وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا سِبْطُ يَهُوذَا وَخُذَهُ.<sup>19</sup> وَيَهُوذَا أَيْضًا لَمْ يَحْقُطُوا وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهُمْ بَلْ سَلَكُوا فِي قَرَائِصِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي عَمِلُوهَا.<sup>20</sup> قَرَدَلِ الرَّبُّ كُلَّ نَسْلِ إِسْرَائِيلَ، وَأَذَلَّهُمْ وَدَفَعَهُمْ لِيَدِ تَاهِيَيْنَ حَتَّى طَرَحَهُمْ مِنْ أَمَامِهِ،<sup>21</sup> لِأَنَّهُ سَقَّ إِسْرَائِيلَ عَنْ بَيْتِ دَاوُدَ، فَمَلَكُوا يَرْبَعَامَ بْنَ تَبَاطَ، فَأَبْعَدَ يَرْبَعَامُ إِسْرَائِيلَ مِنْ وَرَاءِ الرَّبِّ وَجَعَلَهُمْ يُحْطِطُونَ حَظِيَّةً عَظِيمَةً.<sup>22</sup> وَسَلَكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي جَمِيعِ حَطَايَا يَرْبَعَامَ الَّتِي عَمِلَ. لَمْ يَحِيدُوا عَنْهَا<sup>23</sup> حَتَّى تَحَى الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَامِهِ كَمَا تَكَلَّمَ عَنْ يَدِ جَمِيعِ عَبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ، فَسَبَى إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِهِ إِلَى أَشُورَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.<sup>24</sup> وَأَتَى مَلِكُ أَشُورَ يَقُومُ مِنْ بَابِلَ وَكُوتَ وَعَوَا وَحَمَاةَ وَسَقَرَوَايِمَ وَأَسْكَنَهُمْ فِي مُدُنِ السَّامِرَةِ عِوَضًا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَأَمْتَلَكُوا السَّامِرَةَ وَسَكَنُوا فِي مُدُنِهَا.<sup>25</sup> وَكَانَ فِي ابْتِدَاءِ سَكْنِهِمْ هُنَاكَ أَنَّهُمْ لَمْ يَتَّقُوا الرَّبَّ، فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَيْهِمُ السَّبَّاعَ فَكَانَتْ تَقُولُ مِنْهُمْ.<sup>26</sup> فَقَالُوا لِمَلِكِ أَشُورَ، إِنَّ الْأَمَمَ الَّذِينَ سَبَيْتَهُمْ وَأَسْكَنْتَهُمْ فِي مُدُنِ السَّامِرَةِ لَا يَعْرِفُونَ قِصَّةَ إِلَهِ الْأَرْضِ، فَأَرْسَلَ عَلَيْهِمُ السَّبَّاعَ فَهِيَ تَقُولُهُمْ لِأَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ قِصَّةَ إِلَهِ الْأَرْضِ.<sup>27</sup> فَأَمَرَ مَلِكُ أَشُورَ، ابْعَثُوا إِلَى هُنَاكَ وَاجِدًا مِنَ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ سَبَيْتُمُوهُمْ مِنْ هُنَاكَ فَيَذْهَبَ وَيَسْكُنَ هُنَاكَ وَيُعَلِّمَهُمْ قِصَّةَ إِلَهِ الْأَرْضِ.<sup>28</sup> فَأَتَى وَاجِدٌ مِنَ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ سَبَيْتُمُوهُمْ مِنَ السَّامِرَةِ وَسَكَنَ فِي بَيْتِ إِبِلَ وَعَلَّمَهُمْ كَيْفَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ.<sup>29</sup> فَكَانَتْ كُلُّ أُمَّةٍ تَعْمَلُ آلِهَتَهَا وَوَضَعُوهَا فِي بُيُوتِ الْمُزْتَفِعَاتِ الَّتِي عَمِلَهَا السَّامِرِيُّونَ، كُلُّ أُمَّةٍ فِي مُدُنِهَا الَّتِي سَكَنْتْ فِيهَا.<sup>30</sup> فَعَمِلَ أَهْلُ بَابِلَ سُكُوتَ بُتُوتَ، وَأَهْلُ كُوتَ عَمِلُوا تَرْجُلَ، وَأَهْلُ حَمَاةَ عَمِلُوا أَشِيمَا،<sup>31</sup> وَالْعَوِيَّونَ عَمِلُوا يَنْحَرَ وَتَرْتَاقَ، وَالسَّقَرَوَايِمِيُّونَ كَانُوا يُحْرِفُونَ بَيْنَهُم بِالنَّارِ لِأَدْرَمَلِكَ وَعَتَمَلِكَ إِلَهِي سَقَرَوَايِمَ.<sup>32</sup> فَكَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَيَعْمَلُونَ لِأَنْفُسِهِمْ مِنْ بَيْنِهِمْ كَهَنَةً مُزْتَفِعَاتٍ يُعَرَّبُونَ لِأَجْلِهِمْ فِي بُيُوتِ الْمُزْتَفِعَاتِ.<sup>33</sup> كَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَيَعْبُدُونَ آلِهَتَهُمْ كَعَادَةِ الْأَمَمِ الَّذِينَ سَبَيْتُمُوهُمْ مِنْ بَيْنِهِمْ<sup>34</sup> إِلَى هَذَا الْيَوْمِ يَعْمَلُونَ كَعَادَاتِهِمُ الْأُولَى. لَا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَلَا يَعْمَلُونَ حَسَبَ قَرَائِصِهِمْ وَعَوَائِدِهِمْ وَلَا حَسَبَ السَّرِيعَةِ وَالْوَصِيَّةِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ بَنِي يَعْقُوبَ الَّذِي جَعَلَ اسْمَهُ إِسْرَائِيلَ.<sup>35</sup> وَقَطَعَ الرَّبُّ مَعَهُمْ عَهْدًا وَأَمَرَهُمْ، لَا تَتَّقُوا آلِهَةً أُخْرَى وَلَا تَسْجُدُوا لَهَا وَلَا تَعْبُدُوهَا وَلَا تَذْبَحُوا لَهَا.<sup>36</sup> بَلْ إِنَّمَا اتَّقُوا الرَّبَّ الَّذِي أَصْعَدَكُمْ مِنْ

Stücke, den HERRN zu erzürnen,<sup>12</sup> und dienten den Götzen, davon der HERR zu ihnen gesagt hatte: Ihr sollt solches nicht tun;<sup>13</sup> und wenn der HERR bezeugte in Israel und Juda durch alle Propheten und Seher und ließ ihnen sagen: Kehret um von euren bösen Wegen und haltet meine Gebote und Rechte nach allem Gesetz, das ich euren Vätern geboten habe und das ich zu euch gesandt habe durch meine Knechte, die Propheten:<sup>14</sup> so gehorchen sie nicht, sondern härteten ihren Nacken gleich dem Nacken ihrer Väter, die nicht glaubten an den HERRN, ihren Gott;<sup>15</sup> dazu verachteten sie seine Gebote und seinen Bund, den er mit ihren Vätern gemacht hatte, und seine Zeugnisse, die er unter ihnen tat, und wandelten ihrer Eitelkeit nach und wurden eitel den Heiden nach, die um sie her wohnten, von welchen ihnen der HERR geboten hatte, sie sollten nicht wie sie tun;<sup>16</sup> aber sie verließen alle Gebote des HERRN, ihres Gottes, und machten sich zwei gegossene Kälber und Ascherabild und beteten an alles Heer des Himmels und dienten Baal{~}<sup>17</sup> und ließen ihre Söhne und Töchter durchs Feuer gehen und gingen mit Weissagen und Zaubern um und verkauften sich, zu tun, was dem HERRN übel gefiel, ihn zu erzürnen:<sup>18</sup> da ward der HERR sehr zornig über Israel und tat sie von seinem Angesicht, daß nichts übrigblieb denn der Stamm Juda allein.<sup>19</sup> (Dazu hielten auch die von Juda nicht die Gebote des HERRN, ihres Gottes, und wandelten in den Sitten, darnach Israel getan hatte.)<sup>20</sup> Darum verwarf der HERR allen Samen Israels und drängte sie und gab sie in die Hände der

أَرْضَ مِصْرَ بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ وَذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ، وَلَهُ اسْجُدُوا  
 وَلَهُ ادْبَحُوا.<sup>37</sup> وَاحْفَظُوا الْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ وَالشَّرِيعَةَ  
 وَالْوَصِيَّةَ الَّتِي كَتَبَهَا لَكُمْ لِتَعْمَلُوا بِهَا كُلَّ الْيَّامِ، وَلَا تَتَّقُوا  
 إِلَهَةً أُخْرَى.<sup>38</sup> وَلَا تَتَسَوَّأَ الْعَهْدَ الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَكُمْ وَلَا  
 تَتَّقُوا إِلَهَةً أُخْرَى. بَلْ إِيَّمَا اتَّقُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَهُوَ  
 يُنْقِذُكُمْ مِنْ أَيْدِي جَمِيعِ أَعْدَائِكُمْ.<sup>40</sup> فَلَمْ يَسْمَعُوا بَلْ  
 عَمِلُوا حَسَبَ عَادَتِهِمْ الْأُولَى.<sup>41</sup> فَكَانَ هَؤُلَاءِ الْأُمَمُ يَتَّقُونَ  
 الرَّبَّ وَيَعْبُدُونَ تَمَاثِيلَهُمْ، وَأَيْضًا بُتُوهُمْ وَبُتُو بَنِيهِمْ. فَكَمَا  
 عَمِلَ آبَاؤُهُمْ هَكَذَا هُمْ عَامِلُونَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

Räuber, bis er sie verwarf von seinem Angesicht.<sup>21</sup> Denn Israel ward gerissen vom Hause Davids; und sie machten zum König Jerobeam, den Sohn Nebats. Derselbe wandte Israel ab vom HERRN und machte, daß sie schwer sündigten.<sup>22</sup> Also wandelten die Kinder Israel in allen Sünden Jerobeams, die er angerichtet hatte, und ließen nicht davon,<sup>23</sup> bis der HERR Israel von seinem Angesicht tat, wie er geredet hatte durch alle seine Knechte, die Propheten. Also ward Israel aus seinem Lande weggeführt nach Assyrien bis auf diesen Tag.<sup>24</sup> Der König aber von Assyrien ließ kommen Leute von Babel, von Kutha, von Avva, von Hamath und Sepharvaim und setzte sie in die Städte in Samaria anstatt der Kinder Israel. Und sie nahmen Samaria ein und wohnten in desselben Städten.<sup>25</sup> Und da sie aber anhoben daselbst zu wohnen und den HERRN nicht fürchteten, sandte der HERR Löwen unter sie, die erwürgten sie.<sup>26</sup> Und sie ließen dem König von Assyrien sagen: Die Heiden, die du hast hergebracht und die Städte Samarias damit besetzt, wissen nichts von der Weise Gottes im Lande; darum hat der HERR Löwen unter sie gesandt, und siehe, dieselben töten sie, weil sie nicht wissen um die Weise Gottes im Lande.<sup>27</sup> Der König von Assyrien gebot und sprach: Bringet dahin der Priester einen, die von dort sind weggeführt, und ziehet hin und wohnet daselbst, und er lehre sie die Weise Gottes im Lande.<sup>28</sup> Da kam der Priester einer, die von Samaria weggeführt waren, und wohnte zu Beth-El und lehrte sie, wie sie den HERRN fürchten sollten.<sup>29</sup> Aber ein jegliches Volk machte seinen Gott und

taten sie in die Häuser auf den Höhen, die die Samariter gemacht hatten, ein jegliches Volk in ihren Städten, darin sie wohnten.<sup>30</sup> Die von Babel machten Sukkoth-Benoth; die von Chut machten Nergal; die von Hamath machten Asima;<sup>31</sup> die von Avva machten Nibehas und Tharthak; die von Sepharvaim verbrannten ihre Söhne dem Adrammelech und Anammelech, den Göttern derer von Sepharvaim.<sup>32</sup> Und weil sie den HERRN auch fürchteten, machten sie sich Priester auf den Höhen aus allem Volk unter ihnen; die opferten für sie in den Häusern auf den Höhen.<sup>33</sup> Also fürchteten sie den HERRN und dienten auch den Göttern nach eines jeglichen Volkes Weise, von wo sie hergebracht waren.<sup>34</sup> Und bis auf diesen Tag tun sie nach der alten Weise, daß sie weder den HERRN fürchten noch ihre Rechte und Sitten tun nach dem Gesetz und Gebot, das der HERR geboten hat den Kindern Jakobs, welchem er den Namen Israel gab.<sup>35</sup> Und er machte einen Bund mit ihnen und gebot ihnen und sprach: Fürchtet keine andern Götter und betet sie nicht an und dienet ihnen nicht und opfert ihnen nicht;<sup>36</sup> sondern den HERRN, der euch aus Ägyptenland geführt hat mit großer Kraft und ausgerecktem Arm, den fürchtet, den betet an, und dem opfert;<sup>37</sup> und die Sitten, Rechte Gesetze und Gebote, die er euch hat aufschreiben lassen, die haltet, daß ihr darnach tut allewege und nicht andere Götter fürchtet;<sup>38</sup> und des Bundes, den er mit euch gemacht hat, vergesset nicht daß ihr nicht andre Götter fürchtet;<sup>39</sup> sondern fürchtet den HERRN, euren Gott, der wird euch erretten von allen euren

Feinden.<sup>40</sup> Aber diese gehorchten nicht, sondern taten nach ihrer vorigen Weise.<sup>41</sup> Also fürchteten die Heiden den HERRN und dienten auch ihren Götzen. Also taten auch ihre Kinder und Kindeskindern, wie ihre Väter getan haben, bis auf diesen Tag.